



## Η ΕΞΕΛΙΞΙΣ ΤΩΝ «ΤΡΑΠΕΖΩΝ ΓΑΛΑΚΤΟΣ»

Ἡ ἰδέα χορηγήσεως γάλακτος προερχομένου ἀπὸ μαστὸ ἄλλης μητέρας σ' ἓνα νεογέννητο ἢ σ' ἓνα βρέφος βαριά ἄρρωστο εἶναι βέβαια πολὺ παλαιά. Εἶναι πολὺς καιρὸς πού τὰ νοσοκομεῖα παίδων καὶ τὰ βρεφοκομεῖα κατάλαβαν τὴν ἀνάγκην νὰ φιλοξενοῦν, μαζὶ μὲ τὰ ὑγιᾶ παιδιά των, τροφούς ὑγιεῖς, μὲ σκοπὸν καὶ ἄλλα βρέφη νὰ ὠφεληθοῦν μέρους τοῦ περισσεύοντος γάλακτός των.

Αἱ τροφοὶ αὐταὶ ἦσαν ἤδη γνωσταὶ ὡς «δότριαι γάλακτος». Τὸ σύστημα αὐτό, πού βασιζέται στὴν διαμονὴ τῶν τροφῶν ἐντὸς τῶν νοσοκομείων, παρουσιάζει τὸ πλεονέκτημα ὅτι ἐπιτρέπει τὴν διανομὴ γάλακτος νωποῦ, τὸ ὁποῖον καταναλίσκεται χωρὶς νὰ ὑποβληθῆ σὲ βρασμό.

Τὸ ἐπάγγελμα καὶ αἱ συνθήκαι τῆς ζωῆς τῶν τροφῶν μετεβλήθησαν σημαντικῶς εἰς ὅλας τὰς χώρας τοῦ κόσμου κατὰ τὸ τελευταῖον τέταρτον τοῦ αἰῶνος. Αἱ κοινωνικαὶ ἀναταραχαὶ ἔχουν τελείως ἐξαλείψει αὐτὸ τὸ γυναικεῖον ἐπάγγελμα. Εἶναι λοιπὸν πολὺ δύσκολον νὰ ἐξασφαλίσωμεν γάλα τροφῶν.

Παρὰ τὴν τελείαν παρασκευὴν ξένου γάλακτος, τὸ γυναικεῖον γάλα δὲν μποροῦμε νὰ τὸ ξεπεράσωμε, οὔτε καὶ νὰ τὸ φτάσωμε σὲ ποιότητα. Κατ' ἀνάγκην λοιπὸν μᾶς μένει αὐτὸ ὡς μόνον μέσον διὰ νὰ σώσωμεν τὴν ζωὴν ἐνὸς ἀσθενικοῦ βρέφους.

Ἔτσι γεννήθηκε ἡ ἰδέα νὰ ιδρῦσουν «Τραπεζὰς Μητρικοῦ Γάλακτος», γνωστάς παντοῦ ὑπὸ τὸ ὄνομα «Lactarium», ὅπου κάθε θηλαζομένη γυναῖκα μπορεῖ νὰ προσφέρῃ τὸ περισσευμα τοῦ γάλακτός της. Ἡ «Τράπεζα Γάλακτος» κατὰ συνέπειαν ἀναλαμβάνει τὴν συλλογὴν τοῦ γάλακτος, τὰς ἐξετάσεις εἰς τὰς ὁποίας ὑποβάλλεται τοῦ-

το, τὴν ἀποστείρωσιν, διατήρησιν καὶ διανομὴν του.

Ἡ πείρα ἀπέδειξεν ὅτι διὰ τὴν λειτουργίαν μιᾶς «Τραπεζῆς Γάλακτος» ἀπαιτοῦνται κατάλληλοι χῶροι καὶ εἰδικευμένον προσωπικόν.

### 1) Χῶροι

Αἱ διαστάσεις τῶν χώρων θὰ ἐξαρτηθοῦν ἀπὸ τὴν σπουδαιότητα τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος» καὶ τὰς πιστώσεις πού ἔχει. Περιλαμβάνει δέ: α) Τὸ γραφεῖον τῆς Διευθυνούσης, β) τὴν αἴθουσαν ὑποδοχῆς, ὅπου γίνονται δεκταὶ αἱ δότριαι καὶ οἱ ἀγορασταί, γ) τὴν αἴθουσαν τῶν ἐξετάσεων, καταλλήλως ἐξωπλισμένην διὰ τὴν ἱατρικὴν ἐξέτασιν τῶν τροφῶν, τῶν παιδιῶν των καὶ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ γαλακτοκομείου, δ) τὸ ἐργαστήριον, τὸ ὁποῖον περιλαμβάνει τὸ ἀναγκαῖον ὕλικόν διὰ τὴν βακτηριολογικὴν καὶ χημικὴν ἐξέτασιν τοῦ γάλακτος, ε) τὴν αἴθουσαν παρασκευῆς καὶ διατηρήσεως τοῦ γάλακτος, ὄργανα καθαρισμοῦ καὶ ἀποστείρωσεως τῶν φιαλῶν καὶ τῶν χυτρῶν διὰ τὴν παστερίωσιν καὶ ψύξιν τοῦ γάλακτος μὲ ψυκτικὰ μηχανήματα.

### 2) Τὸ προσωπικόν

Τοῦτο ἐξαρτᾶται, ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐργαζομένων, ἀπὸ τὴν σπουδαιότητα τῶν ἐργασιῶν τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος».

Εἰδικὴ ἐπιτροπὴ λαμβάνει τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν διοίκησιν καὶ διοργάνωσιν τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος».

Ἡ «Τράπεζα Γάλακτος» ἔχει:

1) Διευθυντὴν ἱατρόν, ὁ ὁποῖος ἀναλαμβάνει τὸν ἔλεγχον τῶν δοτριῶν, τῶν τέκνων των καὶ τὴν κατὰ περιόδους ἐξέτασιν τοῦ προσωπικοῦ.

2) Διευθύνουσαν Ἀδελφὴν ἢ εἰδικευμένην Μαῖαν.

3) Ἐργαστήριον μὲ εἰδικὸν ὑπάλληλον διὰ τὸν ἔλεγχον τοῦ γάλακτος καὶ τοῦ τρόπου τῆς προετοιμασίας του.

4) Ἀδελφὴν Ἐπισκέπτριαν, ὑπεύθυνον διὰ τὴν καθοδήγησιν τῶν δοτριῶν.

5) Μικρὸν ὑπάλληλον διὰ τὴν συλλογὴν τοῦ γάλακτος.

Ἡ Διευθύνουσα τῶν μικρῶν «Τραπεζῶν Γάλακτος» ἀναλαμβάνει τὰς ἐπισκέψεις κατ' οἶκον τῶν δοτριῶν, ἐπιβλέπει τὰς ἐργασίας τοῦ ἐργαστηρίου, ὡς καὶ τὴν συλλογὴν τοῦ γάλακτος δι' αὐτοκινήτου ἢ ποδηλάτου, τηρεῖ τὰ βιβλία τῶν λογαριασμῶν.

Αἱ περισσότεραι «Τράπεζαι Γάλακτος» στὴν Γερμανία π.χ. ἀποτελοῦν τμῆμα τῶν παιδιατρικῶν κλινικῶν, καὶ τὸ γάλα πού συλλέγεται διανέμεται ἀποκλειστικὰ σὲ πρόωρα βρέφη ἢ δυσπεπτικά, νοσηλευόμενα εἰς αὐτὸ τὸ νοσοκομεῖον. Εἰς ἄλλας πόλεις ἢ «Τράπεζα Γάλακτος» εἶναι ἐγκατεστημένη εἰς τὸ Μαιευτήριον ὅθεν προέρχεται καὶ τὸ γάλα. Ὑπὸ τοιούτους ὄρους αἱ ὑφιστάμεναι ἐγκαταστάσεις δι' ἄλλους σκοποὺς μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν καὶ διὰ τὴν «Τράπεζαν Γάλακτος».

Ὑπάρχουν ἐπίσης καὶ ἀνεξάρτητοι «Τράπεζαι Γάλακτος» πού διανέμουν γάλα ἔχι μόνον σὲ κλινικάς καὶ μαιευτήρια, ἀλλὰ καὶ σὲ βρέφη πού νοσηλεύονται κατ' οἶκον.

Τὸ σύστημα αὐτὸ ἐφαρμόζεται στὴν Γενεύη καὶ στὸ Μόναχο, ὅπου αἱ «Τράπεζαι Γάλακτος» ἐδρεύουν σὲ σταθμὸν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν προσέλευσιν τῶν δοτριῶν, ὁ Καθηγητὴς Martin du Pan λέγει: «Πρέπει συνεχῶς ν' ἀνανεοῦται ὁ ἀριθμὸς τῶν δοτριῶν. Ἡ πείρα μᾶς ἀπέδειξεν ὅτι ἡ παρότρυνσις ἐκ μέρους τῶν Μαιῶν τῶν νέων μητέρων δίδει καλὰ ἀποτελέσματα, αὐτὸ δὲ κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ θηλασμοῦ, εἴτε εἰς τὰ μαιευτήρια εἴτε κατ' οἶκον».

Εἰς κάθε θάλαμον τοῦ Μαιευτηρίου τῆς Γενεύης μικρὰς εἰδοποιήσεις γνωστοποιοῦν στίς δότριες ἢτι ὑπάρχει ἀνάγκη γάλακτος. Μποροῦν ἐπίσης νὰ εὑρεθοῦν δότριαι εἰς τὰ ἐξωτερικὰ παιδιατρικὰ ἱατρεῖα.

Ἡ ἐνημέρωσις διὰ τοῦ ραδιοφώνου, τῶν διαλέξεων, ἐφημερίδων εἶναι ὀλιγώτερον ἀποτελεσματικὴ. Μόνον αἱ γυναῖκες πού ἔχουν ὑποβληθῆ ἔπιτυχῶς εἰς ἱατρικὴν ἐξέτασιν γίνονται δεκταὶ (ἀκτινολογικὴ ἐξέτασις τοῦ θώρακος, ἐξέτασις τοῦ αἵματος κατὰ Bordet-Wassermann). Αἱ δότριαι θὰ ἐξετάζονται τακτικὰ, ὡς καὶ τὰ τέκνα των.

Ἐπακολουθεῖ ἔρευνα τῆς Ἐπισκεπτρίας Ἀδελφῆς ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς δοτρίας, σχετικῶς μὲ τὸ κοινωνικὸν περιβάλλον, τὴν κατ' οἶκον γενικὴν ὑγιεινὴν, τὰς ψυχολογικὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας ζῆ.

Ἡ Ἐπισκέπτρια ὀφείλει νὰ συμβουλεύη τὰς μητέρας ὡς πρὸς τὸν τρόπον συλλογῆς τοῦ γάλακτος. Πρέπει νὰ ἐπιμένῃ εἰς τὸ πλύσιμο τῶν χειρῶν πρὶν ἀπὸ κάθε ἄρμεγμα, τὸ καθάρισμα τῶν θηλῶν μὲ διάλυμα γλυκερίνης καὶ οἰνοπνεύματος, τὴν χρῆσιν ἀποστειρωμένου μπιμπερόν, τὸ ὁποῖον χορηγεῖ ἢ «Τράπεζα Γάλακτος». Ἐπίσης εἰς τὸ ὑποχρεωτικὸν βράσιμο τοῦ δοχείου ἐπὶ 5 λεπτὰ εἰς περιπτώσιν συλλογῆς γάλακτος δι' ἐκθλίψεως τῶν μαστῶν, ἢ τοῦ θηλάστρου πρὸ ἐκάστης λήψεως.

Ὁ Καθηγητὴς Freudenberg, τῆς Βάλε, ἔχει δώσει οὐσιώδεις ὁδηγίας εἰς κάθε δότριαν τῆς Βάλε. Μόνον μὲ συνεχῆ ἐκπαίδευσιν καὶ ἀδιάκοπον ἔλεγχον τῶν δοτριῶν θὰ ἐπιτευχθῆ ἡ ἀπόκτησις καθαροῦ γάλακτος.

Γενικὰ ἡ περισυλλογὴ τοῦ γάλακτος γίνεται μιὰ φορὰ τὴν ἡμέρα εἴτε ἀπὸ τὴν Ἐπισκέπτριαν Ἀδελφὴν εἴτε ἀπὸ τὸν ὁδηγὸν τοῦ εἰδικοῦ αὐτοκινήτου, ἢ μικρὸν ὑπάλληλον ἐπὶ τούτῳ.

Κάθε μπιμπερόν πού παραλαμβάνεται ἀναγράφεται σὲ ἰδιαίτερον τετράδιον, μὲ καθημερινὴν δῆλωσιν τοῦ ὀνόματος τῆς δοτρίας καὶ τῆς παραλαμβανομένης ποσότητος. Ὅλα τὰ μπιμπερόν ὑπόκεινται σὲ συστηματικὸν ἔλεγχον.

Τὸ γάλα πού συγκεντρώνεται πρέπει ἐπίσης νὰ ὑποβάλλεται εἰς τέστ, διὰ νὰ προσδιορισθῆ ὁ βαθμὸς τῆς δξύτητος, ἡ βακτηριολογικὴ χλωρίς του, τὸ εἰδικὸν του βάρος, ἢ ἀνεύρεσις προσθήκης γάλακτος ἀγελάδος ἢ ὕδατος.

Πολὺ σπανίως παρατηρεῖται νόθευσις.

Ἐπὶ τὴν ἰατρικὴν ἐπιπέδου ὑπάρχουν πολλοὶ τρόποι ἀποστειρώσεως καὶ διατηρήσεως τοῦ γάλακτος.

Εἰς τὴν «Τράπεζαν Γάλακτος» τοῦ Erfurt, ἡ ὁποία ἰδρύθη τὸ 1927 ὑπὸ τῆς ἰατροῦ Κας Μ. Ε. Kayser καὶ εἶναι ἰδεῶδες πρότυπον διὰ τὰς γερμανικὰς «Τραπεζὰς Γάλακτος», τὰ μπιμπερὸν χωρητικότητος 200 γρ. ἀποστειρώνονται ἐπὶ 5-7 λεπτὰ εἰς θερμοκρασίαν 100 βαθμῶν καὶ διατηροῦνται μετὰ εἰς ψυγεῖα εἰς + 2-5 βαθμούς.

Ὁ Linneweh συμβουλεύει τὴν προσθήκην 2 mg % στρεπτομυκίνης στὸ συλλεγόμενον γυναικεῖον γάλα, διὰ νὰ τὸ προφυλάξῃ ἀπὸ βακτηρίδια.

Εἰς τὸ ἱατρεῖον τοῦ ἱατροῦ Rossier (Παρίσι) τὰ μπιμπερὸν τοῦ γάλακτος βυθίζονται ἐντὸς βραστῆρος, ὅπου παραμένουν ἐπὶ 20 λεπτὰ ὑπὸ θερμοκρασίαν 60°, ἐπὶ τρεῖς συνεχεῖς ἡμέρας. Ἀφοῦ ψυγοῦν γρήγορα, χάρις σὲ ρέον ὕδωρ, μετὰ κάθε θέρμανσιν, διατηροῦνται ἐν συνεχείᾳ εἰς ψυγεῖα εἰς + 4° καὶ ἀποτελοῦν τὸ τρέχον ἀπόθεμα.

Εἰς ἄλλας «Τραπεζὰς Γάλακτος» παστεριώνουν ἀπλῶς τὸ γάλα, ἀφοῦ ὑποβληθῆ σὲ θερμοκρασίαν 73° Κελσίου ἐπὶ 30 λεπτὰ ἢ εἰς 68° Κελσίου ἐπὶ 35 λεπτὰ. Τὸ ἀπόθεμα τῶν περισσοτέρων «Τραπεζῶν Γάλακτος» ἀποτελεῖται ἀπὸ γάλα κατεψυγμένον εἰς χαμηλὴν θερμοκρασίαν. Ὄταν ξεπαγώσῃ ἐντὸς χλιαροῦ ὕδατος, ξαναβρίσκει ἀμέσως τὰς κυριωτέρας τοῦ ἰδιότητος.

Ἄλλο μέρος τοῦ ἀποθέματος εἰς τὸ Παρίσι καὶ τὴν Erfurt διατηρεῖται ὡς κόνις γάλακτος.

Τὸ μητρικὸ γάλα τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος» διανέμεται ἀποκλειστικὰ εἰς πρόωρα βρέφη χαμηλοῦ βάρους, εἰς ἀσθενικά, καὶ εἰς βρέφη ποὺ ὑποφέρουν ἀπὸ σοβαρὰς ἀσθενείας (τοξίνωσιν κτλ.).

Διανέμεται εἰς οἰκογένειες δυνάμει λεπτομεροῦς καὶ ἐγκύρου ἰατρικῆς βεβαιώσεως, ποὺ δικαιολογεῖ τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην μητρικοῦ γάλακτος.

Ἡ τιμὴ τοῦ γυναικείου γάλακτος εἰς τὸ Παρίσι εἶναι 10 νέα φράγκα τὸ λίτρον, εἰς τὴν Δυτ. Γερμανίαν D.M. 5-8, εἰς τὴν Ἄν. Γερμανίαν D.M. 10. Ἡ κοινωνικὴ ἀσφάλις ἐπιστρέφει τὸ ποσὸν 100 % καὶ εἰς τὰς δύο αὐτὰς χώρας. Ἐξ ἄλλου αἱ δότρια

λαμβάνουν ἓνα φιλοδώρημα 600 φράγκων κατὰ λίτρον εἰς τὴν Γαλλίαν, D.M. 3-5-8 εἰς τὴν Γερμανίαν καὶ διάφορα πλεονεκτήματα εἰς εἶδος, π.χ. εἰς τὴν Ἄν. Γερμανίαν 50 γρ. βούτυρον καὶ 100 γρ. κρέας.

Ἡ «Τράπεζα Γάλακτος» εἶναι ὄργανισμὸς χωρὶς οἰκονομικὰ κέρδη. Ἡ διοργάνωσις μιᾶς «Τραπεζῆς Γάλακτος» πρέπει νὰ γίνεται μὲ πλήρη συνειδήσιν τῆς κοινωνικῆς τῆς ἀνάγκης, τοῦ σκοποῦ ποὺ ἐπιδιώκεται καὶ τῶν οἰκονομικῶν προβλημάτων ποὺ θέτει.

Αἱ «Τράπεζαι Γάλακτος» τοῦ Pforzheim καὶ Würzburg λειτουργοῦν χωρὶς ἐπίδομα καὶ χωρὶς ἔλλειμμα.

Ἡ ἀπαρχὴ τῆς συλλογῆς γάλακτος ἀπὸ γυναικῆς ποὺ δὲν διαμένουν εἰς τὸ νοσοκομεῖον, ἀλλὰ προσέρχονται εἰς αὐτὸ διὰ νὰ τοὺς ἀφαιρέσουν γάλα, ἀνάγεται στοὺς E. Mayerhofer καὶ Pribram (ἔτος 1909) καὶ Talbot εἰς τὴν Βοστώνην (1910). Ἐν συνεχείᾳ ἰδρύθησαν «Τράπεζαι Γάλακτος» εἰς τὴν Γερμανίαν, Βέλγιον, Γαλλίαν, Φιλλανδίαν, Σουηδίαν, Ἑλβετίαν, Αὐστρίαν, Ρωσίαν, Ἡνωμένας Πολιτείας, Καναδᾶν καὶ ἄλλας χώρας.

Εἰς τὴν Γερμανίαν ἡ ἰατρὸς Κα Marie Elise Kayser ἱδρυσεν τὰς πρώτας «Τραπεζὰς Γάλακτος» εἰς Magdeburg τὸ ἔτος 1919 καὶ εἰς Erfurt τὸ 1927. Αὐταὶ ἐχρησίμευσαν περισσότερο διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν διευθυνουσῶν καὶ τῶν συνεργατριῶν, ὡς καὶ διὰ ἐπιστημονικὰς ἐρεῦνας. Ἀπὸ τὸ 1927 ἕως τὸ τέλος τοῦ 1953 ἰδρύθησαν 56 «Τράπεζαι Γάλακτος», ἐξ ὧν τρεῖς εἰς Βερολίνον, Μόναχον, Würzburg δαπάναις τοῦ Σωματείου τῶν Μαιῶν, καὶ διευθύνονται ἀπὸ Μαιᾶς εἰς Graz καὶ Regensburg· ἐπίσης ἡ Διευθύνουσα εἶναι Μαῖα.

Τὸ Γαλλικὸν Ὑπουργεῖον Δημοσίας Ὑγείας, τὸ ὁποῖον ὑπάγεται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν, ἐξέδωκε διάταγμα, τὴν 15ην Ἀπριλίου 1942, μὲ πολυτίμους ἐντολάς, ἀφορώσας τὴν ἱδρυσιν καὶ τὴν λειτουργίαν «Τραπεζῶν Γάλακτος», τὸ ὁποῖον ἰσχύει ἀκόμη καὶ σήμερον. Πολλὰ «Τράπεζαι Γάλακτος» κατεστράφησαν κατὰ τὸν πόλεμον. Παρὰ ταῦτα, τὸ 1954 ὑπῆρχον

23 «Τράπεζαι Γάλακτος» εἰς τὴν Δυτ. Γερμανίαν καὶ 31 εἰς τὴν Ἄν. Γερμανίαν ἐν λειτουργίᾳ.

Εἰς τὰς 6 Σεπτεμβρίου 1950 μᾶς κατέθλιψεν ὁ θάνατος τῆς Κας Kayser εἰς Erfurt, ἡ ὁποῖα ὑπῆρξε πάντοτε ἡ καρδιά τῆς δράσεως καὶ τῆς διαλλακτικότητος. Ἡ Κα Irma Feldweg, ἰατρὸς εἰς Pforzheim, συνέχισε τὸ ἔργον τῆς, στὴν Δυτ. Γερμανία, ὅπως ὁ Κορ Karl Kayser, ἰατρὸς, εἰς Erfurt διὰ τὴν Ἄν. Γερμανίαν.

Πρὸ μερικῶν ἐτῶν ἡ Κα Feldweg κατώρθωσε νὰ διοργανώσῃ τὸ πρῶτον συνέδριον, ὅπου συνήλθον γνωσταὶ προσωπικότητες Διευθυνουσῶν καὶ Διευθυντῶν «Τραπεζῶν Γάλακτος», οἱ ὁποῖοι ἀντήλλαξαν τὰς ἀπόψεις των καὶ τὰ συμπεράσματά των.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν δοτριῶν εἰς τὴν Γερμανίαν τὸ 1939 ἦτο 2.106, καὶ ηὔξήθη ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἕως 11.400. Ἡ συλλογὴ γυναικείου γάλακτος αὐτὸ τὸ ἔτος ἀπέδωκεν 129.000 λίτρας. Συνεπείᾳ τοῦ πολέμου, ὁ ἀριθμὸς τῶν δοτριῶν ἐμειώθη τὸ 1945 εἰς 2.800 καὶ ἀνῆλθε τὸ 1948 ἐκ νέου εἰς 7.160. Ἐντὸς τῶν 30 ἐτῶν, ἀπὸ τὸ 1919 ἕως τὸ 1948, εἰς τὴν Γερμανίαν 70.000 περίπου δοτρίαι προσέφεραν 1 ἑκατομμύριον λίτρας περίπου γυναικείου γάλακτος. 250.000 σχεδὸν πρόωρα καὶ ἀσθενῆ βρέφη ἔχουν ἰαθῆ. Οὕτω αἱ «Τράπεζαι Γάλακτος» μειώνουν τὴν παιδικὴν θνησιμότητα.

Εἰς τὸ ἐξωτερικὸν εὐρίσκει κανεὶς σήμερον «Τραπεζὰς Γάλακτος» εἰς τὸ Βέλγιον, εἰς τὰς Βρυξέλλας, διευθυνομένην ἀπὸ τὸν Κον Van Espen, εἰς τὴν Λιέγην ὑπὸ τὸν Κον Lergos, εἰς Ὀλλανδίαν («Ἀμστερνταμ») ὑπὸ τὸν ἰατρὸν Mastenbroek, εἰς Ἑλβετίαν ἀπὸ τὸ 1921 ἐντὸς τῆς παιδιατρικῆς κλινικῆς τῆς Βαίλε, ὑπὸ τὸν Καθηγητὴν Freudenberg, εἰς τὴν Γενεύην ὑπὸ τοὺς ἰατροὺς Martin du Pan καὶ M. Gluck. Ἐπίσης εἰς τὴν Αὐστρίαν, εἰς τὴν Βιέννην καὶ εἰς τὸ Graz.

Εἰς τὴν Γαλλίαν, εἰς St Étienne ὑπὸ τὸν Κον Beutter, εἰς τὴν Rochelle ὑπὸ τὸν Κον Beraud, εἰς τὸ Dijon ὑπὸ τὸν Κον Jeannin, καὶ ἡ πλέον διάσημος εἰς τὸ Πα-

ρίσι ἀπὸ τὸ 1946 ὑπὸ τὸν Καθηγητὴν Marcel Lelong καὶ τὸν ἰατρὸν A. Rossier, μὲ 130 δοτρίαις περίπου καὶ 40 λίτρα γάλακτος τὴν ἡμέραν. Εἰς τὴν Ρωσίαν, εἰς τὴν Μόσχαν, μετὰ τὸ 1930, ὑπὸ τὴν M. Marezka· εἰς Νότιον Ἀμερικὴν, εἰς τὸ Μπουένος Ἀἶρες ὑπὸ τὸν Καθηγητὴν Bettinotti, καὶ ἀλλαχοῦ.

Αὕτῃ ἡ ἔκθεσις δὲν εἶναι πλήρης. Πολλὰ καὶ «Τράπεζαι Γάλακτος» πρόκεινται νὰ λειτουργήσουν, διότι ἡ ὠφελιμότης των ἀνεγνωρίσθη παντοῦ. Θέλω ἀκόμη νὰ υπογραμμίσω ὅτι: 1) Τὸ περίσσευμα τοῦ γάλακτος πρέπει νὰ συλλέγεται μόνον ὅταν τὸ παιδί τῆς δοτρίαις ἔχη θηλάσει ἀρκετά. 2) Ὁ μαστὸς κάθε φορὰ νὰ κενοῦται κελῶς. 3) Ἡ μητέρα δύναται νὰ θηλάξῃ τὸ μωρὸ τῆς περισσότερο, πρᾶγμα ποῦ εἶναι κέρδος δι' αὐτό.

Ἡ ποιότης τοῦ γυναικείου γάλακτος δὲν πρέπει νὰ τροποποιηθῆ τεχνητῶς, ἀλλὰ αὐτὸ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν ἰδιοσυγκρασίαν τῆς.

Ποῖα εἶναι τὰ σημεῖα ἐπαφῆς μετὰξὺ Μαΐας καὶ «Τραπεζῆς Γάλακτος»; Χάρις εἰς τὴν μὲρφοσίαν τῆς καὶ τὴν πλουσίαν ἐπαγγελματικὴν τῆς πεῖραν, ἡ Μαῖα, ἔχουσα ὑποστῆθι μίαν θεωρητικὴν καὶ πρακτικὴν ἐκπαίδευσιν, εἶναι κατάλληλη ὡς Διευθύνουσα μᾶς «Τραπεζῆς Γάλακτος».

Ἡ συνεργασία ὄλων τῶν Μαιῶν, αἱ ὁποῖαι ἐργάζονται εἰς κλινικὰς ἢ ἐξασκοῦν ἐλεύθερον ἐπάγγελμα, ὡς ἐνδιάμεσοι συνεργάται διὰ τὴν προώθησιν τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος», εἶναι καρποφόρος, ὡς μᾶς βεβαιώνει ὁ Κορ Martin du Pan. Ἡ στενὴ ἐπαφὴ των μὲ τὰς λεχωίδας ἐπιτρέπει εἰς αὐτάς νὰ τὰς ἐκπαιδεύουν καὶ νὰ προσελκύουν οὕτω δοτρίαις διὰ τὴν πλησιεστέραν «Τραπεζαν Γάλακτος».

Τὰ τελικὰ ἀποτελέσματα δικαιώνουν τὰς ἐνεργείας καὶ τὰ ἔξοδα. Ἄς ἀναγνωρίσουν ὅλοι αἱ Μαῖαι: α) τὸν ἰδεώδη σκοπὸν καὶ τὴν σπουδαιότητα τῆς «Τραπεζῆς Γάλακτος» καὶ ἄς συμβάλουν μὲ ὅλας τῶν τὰς δυνάμεις εἰς τὴν αὔξησιν αὐτῶν, καὶ β) τὸ ὅτι γίνονται οὕτω μαχηταὶ ἀντάξειοι καὶ νικήτριαι στὸν ἀγῶνα διὰ τὴν ζωὴν τοῦ παιδιοῦ.

(Μετὰφρασις Δήμητρας Πατρινοῦ)